

北海道食品機能性表示制度（ヘルシーDO）の名称・認定文言等のロシア語仮訳

平成27年3月3日

日本語	ロシア語仮訳
北海道食品機能性表示制度	Система маркировки функционального назначения пищевой продукции Хоккайдо
北海道食品機能性表示制度運用要綱	Руководство по применению системы маркировки функционального назначения пищевой продукции Хоккайдо
北海道食品機能性表示制度認定手続要領	Порядок получения Сертификата для маркировки функционального назначения пищевой продукции
「この商品に含まれる<成分名>については、『健康でいられる体づくりに関する科学的な研究』が行われたことを北海道が認定したものです。（この表示は、北海道フード・コンプレックス国際戦略総合特区における国との協議に基づき、北海道内で製造された製品に限り認められたものです。）」	Губернаторство Хоккайдо подтвердило, что были проведены научные исследования полезных свойств <название ингредиента>, входящего(их) в состав данной продукции. (По результатам обсуждений с Правительством Японии относительно особых зон для стратегии комплексного развития международной конкуренции продуктов питания производства префектуры Хоккайдо, данная маркировка признана только в отношении продуктов питания, изготовленных на территории Хоккайдо.
北海道食品機能性表示制度委員会	Комитет системы маркировки функционального назначения пищевой продукции Хоккайдо
北海道認定第00-0000号	Регистрационный номер сертификата Губернаторства Хоккайдо 00-0000
「本製品は、特定保健用食品と異なり、消費者庁長官による許可を受けたものではありません。」	Данная продукция не входит в группу продуктов, предназначенных для оздоровления (FOSHU), либо не утверждена руководителем Агентства по вопросам потребителей Японии.
「多量に摂取することにより、疾病が治癒したり、より健康が増進できるものではありません。摂取は適量をお守りください。食生活の基本は、主食・主菜・副菜を基本にバランスのとれた食事です。」	Потребление продукции в больших количествах не способствует повышению уровня здоровья и не излечивает болезни. Просим соблюдать меру. В основе здорового образа жизни лежит сбалансированное питание.

※ ヘルシーDoの認定文言について、現行表示制度の中で認められているのは日本語のみであり、英語はあくまでも輸出向けの仮訳であること、また、認定文言も含め一切の食品上の表示については各事業者の皆様のご責任において、各国の規制に従って表示することが必要ですのでご注意ください。